



## Masterlehrgang „PSYCHOSOZIALE BERATUNG / LEBENS- UND SOZIALBERATUNG“

Abschluss im Juni 2009

### Interkulturelle Kompetenz in der Paartherapie von binationalen Paaren – Eine Modererscheinung?

Mébaraka Allaoui, B.A.

mebarka.allaoui@chello.at

#### Zusammenfassung:

Seit Anfang 2000 plädieren deutsche systemische Autoren und interkulturelle Mediatoren für die interkulturelle Kompetenz der Therapeuten und Berater.

Meine Studie hat gezeigt, dass binationale Paare (inzwischen ca ¼ aller Paare in Österreich) als „Klassiker“ der interkulturellen Begegnung und des interkulturellen Konfliktes gesehen werden, wo Machtunterschiede, Ausländergesetze, Erfahrung der Diskriminierung und eine Dynamik zwischen den Dominierten (Einwanderer) und den Dominierenden (Aufnahmegesellschaft) sich widerspiegeln.

Die Analyse der 11 halbstrukturierten Interviews mit Paartherapeuten reflektiert die aktuelle Fachdiskussion über das Konzept der interkulturellen Kompetenz und über den Umgang mit dem Merkmal Kultur in der Beratung mit Menschen aus anderen Ländern:

- interkulturelle Kompetenz des Paartherapeuten wird vielfältig konzeptioniert und der Umgang mit dem Merkmal Kultur ist unterschiedlich.
- die Wiener Therapeuten haben eine universalistische Sichtweise; Kulturunterschiede werden nicht problematisch gesehen.
- Die Politik der Diversität der Stadt Wien, die Migranten nicht als Gruppe mit speziellen Therapiebedürfnissen sieht, spiegelt sich in den Aussagen der Wiener Therapeuten wider. Diese kritisieren die Weiterbildungen in interkultureller Kompetenz, die zu Stereotypisierungen führe und Grenzen aufbaue.
- In ihrer humanistischen Haltung und mit dem systemischen Ansatz fühlen sich Therapeuten ohne Spezialisierung tatsächlich kultursensitiv und interkulturell kompetent, auch wenn sie nicht explizit Diskriminierungen und Machtunterschiede einer Aufnahmegesellschaft zum Thema machen. Ihre Sichtweisen unterscheiden sich ansonsten nicht prinzipiell von den Spezialisten in Sachen Interkulturalität.

**Abstract:**

Is intercultural competence of family therapists of bi-national couples a new trend or is there really a necessity to develop special skills in this area?

Since the beginning of 2000, German systemic therapists and intercultural mediators see intercultural competence of family therapists as a necessity when counselling bi-national couples. My empirical study showed that bi-national couples (already  $\frac{1}{4}$  of all couples in Austria) are a micro laboratory of intercultural conflict, which reflects the power discrepancies between the recipient society and migrants, experiences of discriminations, and the consequences of migration laws in the German speaking countries.

The analysis of 11 semi-structured interviews with family therapists reflect the current discussion about the concept of intercultural competence and approaches to deal with the category "culture" when client and counsellor are from different ethnic cultural backgrounds:

- The intercultural competence of the family therapist is conceptualized in different ways and the approaches to dealing with "culture" are different.
- Viennese therapists have a universalistic view where the ethnic cultural difference is not perceived as a problem.
- Viennese therapists' position reflects the diversity policy of the city of Vienna, which does not see migrants as a group with special counselling needs. They criticize the ongoing workshops and trainings in intercultural competence, which in their opinion lead to stereotypes and exclusion.
- By having a humanistic attitude and a systemic approach, they believe to have enough cultural sensitivity and intercultural competence, even if they do not explicitly focus on discriminations and socio-political and power discrepancies between the recipient society and the migrants.
- However, in general their positions about interculturality do not diverge significantly from those of the therapists who specialised in intercultural competence.